

Vertrag zur Verbringung von Abfällen nach Maßgabe der Informationspflichten in Artikel 18 der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 über die Verbringung von Abfällen

Contract for Shipments of Waste Subject to the Information Requirements of Article 18 of Regulation (EC) No 1013/2006 on Shipments of Waste

zwischen der „Person, die die Verbringung veranlasst“ <i>between „the Person who arranges the shipment“</i>	und dem „Empfänger“ <i>and “the Consignee”</i>
(Unternehmensname, Kontaktangaben) <i>(company name, contact information)</i>	(Unternehmensname, Kontaktangaben) <i>(company name, contact information)</i>

hinsichtlich der Verbringung zur Verwertung der folgenden Abfälle und des der jeweiligen Abfallart entsprechenden Verwertungsverfahrens

concerning shipments for recovery of the following waste(s) and the recovery operation(s) corresponding to each waste

übliche Beschreibung(en) der Abfälle

usual description(s) of the waste

Abfallbezeichnung(en) gemäß Feld 10 von Anhang VII

waste identification(s) according to box 10 of Annex VII

- i) Basel Anlage IX:
- ii) OECD (falls abweichend von i))
- iii) Anhang IIIA:
- iv) Anhang IIIB:
- v) EU-Abfallverzeichnis:
- vi) Nationaler Code:

Verfahren R

Operation R

Die Parteien dieser Vereinbarung, namentlich die Person, die die Verbringung veranlasst, und der Empfänger, werden die Anforderungen gemäß Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 hinsichtlich der Verbringung von Abfällen gemäß Artikel 3 Absatz 2 dieser Verordnung einhalten. Die Verbringung erfolgt nach Maßgabe von Artikel 18 sowie der Dokumente gemäß Anhang VII und der Bestimmungen dieses Vertrags.

The parties to this agreement, being the Person who arranges the shipment and the Consignee, shall comply with the requirements of Regulation (EC) No 1013/2006 in respect of the shipment of waste referred to in Article 3(2) of this Regulation. Shipments shall be carried out in accordance with Article 18 and the information provided in the Annex VII document(s) and under the terms of this contract.

Die Person, die die Verbringung veranlasst, sagt zu, die Abfälle an den Empfänger und/oder die Verwertungsanlage zu deren Verwertung zu liefern, und der Empfänger sagt zu, sofern es sich bei ihm auch um die Verwertungsanlage handelt, diese entsprechend der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 über die Verbringung der Abfälle zu verwerten.

The Person who arranges the shipment agrees to deliver the waste to the Consignee and/or recovery facility for the recovery thereof and the Consignee agrees, in case it is also the recovery facility, to recover it according to Regulation (EC) No 1013/2006 on shipments of waste.

Hiermit wird zwischen den Parteien dieser Vereinbarung vereinbart, dass die folgenden, in der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 geforderten rechtlichen Auflagen und Verpflichtungen eingehalten werden:

It is hereby agreed between the parties to this agreement that the following legal duties and obligations will be observed, as required by Regulation (EC) No 1013/2006:

- (a) Die Person, die die Verbringung veranlasst, stellt sicher, dass ein Dokument gemäß Anhang VII mitgeführt wird.

The Person who arranges the shipment shall ensure that the waste is accompanied by an Annex VII document.

- (b) Die Dokumente gemäß Anhang VII sind von der Person, die die Verbringung veranlasst, vor Beginn der Verbringung zu unterzeichnen, sowie beim Erhalt der Abfälle von der Verwertungsanlage und dem Empfänger.

The Annex VII document(s) shall be signed by the Person who arranges the shipment before the shipment(s) start(s), and by the recovery facility and the Consignee when the waste is received.

- (c) Dieser Vertrag zwischen der Person, die die Verbringung veranlasst, und dem Empfänger muss bei Beginn der Verbringung wirksam sein.

This contract between the Person who arranges the shipment and the Consignee shall be effective when the shipment(s) start(s).

- (d) Für den Fall, dass eine Verbringung von Abfällen oder deren Verwertung nicht in der vorgesehenen Weise abgeschlossen werden kann, oder dass sie als illegale Verbringung durchgeführt wurde, wird die Person, die die Verbringung veranlasst oder, falls diese zur Durchführung der Verbringung oder deren Verwertung nicht in der Lage ist (z.B. bei Insolvenz), der Empfänger die Abfälle zurücknehmen oder deren Verwertung auf anderem Wege sicherstellen und erforderlichenfalls in der Zwischenzeit für deren Lagerung sorgen.

Where a shipment of waste or its recovery cannot be completed as intended, or where it has been effected as an illegal shipment, the Person who arranges the shipment or, where this person is not in a position to complete the shipment of waste or its recovery (for example, due to insolvency) the Consignee, shall take the waste back or ensure its recovery in an alternative way, and provide, if necessary, for its storage in the meantime.

- (e) Dieser Vertrag bleibt während der Dauer der Verbringungen gemäß der Dokumente gemäß Anhang VII bestehen, bis das Verwertungsverfahren in der Anlage abgeschlossen worden ist.

This contract remains valid for the duration of the shipment(s) effected on the Annex VII document(s) until the recovery operation at the facility has been completed.

- (f) Die Person, die die Verbringung veranlasst, oder der Empfänger legen auf Anforderung der an den Kontrollen beteiligten Behörde eine Kopie dieses Vertrages vor.

The Person who arranges the shipment or the Consignee shall provide a copy of the contract upon request by the authority involved in inspections.

<p>Für die Person, die die Verbringung veranlasst: <i>For the Person who arranges the shipment:</i></p> <p>Name und Funktion/ Datum der Unterzeichnung/ Unterschrift <i>Name and title/ Date/ Signature</i></p>	<p>Für den Empfänger: <i>For the Consignee:</i></p> <p>Name und Funktion/ Datum der Unterzeichnung/ Unterschrift <i>Name and title/ Date/ Signature</i></p>
---	---